

Dossier pédagogique

« **MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN** »
d'Éric-Emmanuel Schmitt



présenté et annoté par
Mag. Verena Novak

Table des matières

Séquence	Sujet(s)	Page(s)
1	Comment aborder le texte littéraire ? <ul style="list-style-type: none">• 14 extraits du récit• Vocabulaire• Retrouvez les informations recherchées dans les 14 extraits ! (qui, où, quand et quelles religions)• Où l'histoire se passe-t-elle ? (lieu de l'action)	5 - 9
2	Travail avec le texte (p.5-8) <ul style="list-style-type: none">• Questions de compréhension (début du livre)• Jeux de cartes pour associer quelques mots aux explications en français	10 - 11
3	Travail avec le texte (p.6-8) <ul style="list-style-type: none">• Dans la rue de Paradis (les prostituées)	12
4	Travail avec le texte (p.5-9) <ul style="list-style-type: none">• L'univers de Moïse (personnages, relations)	13 - 14
5	Travail avec le texte (p.8-11) <ul style="list-style-type: none">• Monsieur Ibrahim	15 - 16
6	Travail avec le texte (p.12-16) <ul style="list-style-type: none">• Brigitte Bardot• Momo et M. Ibrahim	17 - 18
7	Travail avec le texte (p.18-20) <ul style="list-style-type: none">• Personnes autour de Momo• Premier devoir écrit (lettre de Momo : relations avec son père et M. Ibrahim)• Quelques lettres des élèves	19 - 22
8	Travail avec le texte (p.20) <ul style="list-style-type: none">• Le rôle de Popol	23 - 24
9	Travail avec le texte (p.21-26) <ul style="list-style-type: none">• Le rôle du sourire• Jeux de rôles (jouer les scènes)	25 - 29

10	Compréhension détaillée (p.20-34) <ul style="list-style-type: none"> • Questions de compréhension 	30 - 31
11	Compréhension culturelle (p.31-34) <ul style="list-style-type: none"> • Une comparaison des religions (le judaïsme et le soufisme) 	32
12	Travail avec le texte (p.33-38) <ul style="list-style-type: none"> • Le père et sa lettre d'adieu • Deuxième devoir écrit (journal intime de Momo : ses sentiments envers son père) • Quelques exemples des élèves 	33 - 36
13	Compréhension détaillée (p.36-49) <ul style="list-style-type: none"> • Questions de compréhension 	37 - 39
14	Travail avec le film (p.49-54) <ul style="list-style-type: none"> • Momo et sa mère 	40 - 41
15	Compréhension détaillée (p.54-65) <ul style="list-style-type: none"> • Questions de compréhension 	42 - 44
16	Travail avec le texte (p.55-70) <ul style="list-style-type: none"> • M. Ibrahim achète une voiture • Le voyage avec M. Ibrahim • Le but du voyage • La vie selon M. Ibrahim 	45 - 48
17	Compréhension détaillée (p.66-75) <ul style="list-style-type: none"> • Le Coran de M. Ibrahim • Les personnages principaux (Momo, M. Ibrahim, les prostituées, la mère de Momo, le père de Momo) • Troisième devoir écrit (décrire le personnage de Popol) • Questions de compréhension • Exemple pour le deuxième devoir écrit • Résumé du livre 	49 - 54
18	Vocabulaire (p.5-75) <ul style="list-style-type: none"> • Français - allemand - synonyme(s) 	55 - 63

19	Épreuves écrites et révisions <ul style="list-style-type: none">• Vocabulaire• Décrire le personnage de M. Ibrahim• Relations entre Momo et les prostituées• Quelques exemples des élèves• Révisions de vocabulaire• Décrire le père de Momo• La mère de Momo écrit une lettre à son fils• Quelques exemples des élèves	64 - 75
20	Bibliographie <ul style="list-style-type: none">• Lectures de référence• Support visuel, auditif et numérique• Liens utiles	76



MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN (Éric-Emmanuel Schmitt)

(édition Reclam 2003, ISBN 3-15-009118-7)



À Paris, dans les années soixante, Momo, un garçon de 13 ans, se retrouve livré à lui-même. Il a un seul ami, Monsieur Ibrahim, l'épicier arabe de la rue Bleue. Celui-ci va lui faire découvrir les femmes, l'amour et les grands principes de la vie.

14 extraits du récit :

« À onze ans, j'ai cassé mon cochon et je suis allé voir les putes. » (p. 5)

« [...], ce n'était pas suffisant de me faire engueuler au lycée comme à la maison, de laver, d'étudier, de cuisiner, de porter les commissions, pas suffisant de vivre seul dans un grand appartement noir, vide et sans amour, d'être l'esclave plutôt que le fils d'un avocat sans affaires et sans femme, il fallait aussi que je passe pour un voleur ! » (p. 6)

« Deux cents francs, c'était le prix d'une fille, rue de Paradis. » (p. 6)

« [...] j'étais gros comme un sac de sucreries [...] » (p. 6)

« Monsieur Ibrahim avait toujours été vieux. Unaniment, de mémoire de Rue Bleue et de rue du Faubourg-Poissonnière, on avait toujours vu monsieur Ibrahim dans son épicerie, de huit heures du matin au milieu de la nuit, [...] une blouse grise sur une chemise blanche, des dents en ivoire sous une moustache sèche, et des yeux en pistache, verts et marron, plus clairs que sa peau brune. » (p. 8/9)

« Car monsieur Ibrahim, [...], passait pour un sage. Sans doute parce qu'il était depuis au moins quarante ans l'Arabe d'une rue juive. [...] parce qu'il souriait beaucoup et parlait peu. » (p. 9)

Monsieur Ibrahim : « Je ne suis pas arabe, Momo, je viens du Croissant d'Or, je suis musulman. » (p. 10/11)

« Je ne m'appelle pas Momo, mais Moïse. » (p. 11)

« J'avais toujours froid lorsque j'étais auprès de mon père. Avec monsieur Ibrahim et les putes, il faisait plus chaud, plus clair. » (p. 19)

« [...] je regardais mon père lire dans son fauteuil, [...]. [...], il ne faisait pas plus attention à moi qu'à un chien [...]. » (p. 19)

« Mon père me lançait toujours à la figure le souvenir de mon frère aîné, Popol, lorsque je faisais quelque chose de mal. 'Popol, il était très assidu, à l'école. Popol, il aimait les maths, il ne salissait jamais la baignoire. [...], il aimait tant lire les livres qu'aimait papa.' » (p. 20)

« Au fond, ce n'était pas plus mal que ma mère soit partie avec Popol, peu de temps après ma naissance, [...]. » (p. 20)

« *Moïse, excuse-moi, je suis parti. Je n'ai rien en moi pour faire un père.* » (p. 36)

« Il fallait que je tombe amoureux. [...] : on était tous amoureux de la fille du concierge, Myriam, qui, malgré ses treize ans, [...]. » (p. 39)

Vocabulaire

Extraits « Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran »

français	allemand	synonyme(s)
(se retrouver) livré, -e à soi-même	auf sich selbst gestellt sein	---
l'épicier	der Gemischtwarenhändler	le commerçant
découvrir	kennen lernen, entdecken	voir, dévoiler
un principe	ein Leitsatz, ein Prinzip	un facteur, une règle, une idée
casser	zerschlagen, kaputt machen	rompre, détruire
le cochon	das Sparschwein	la tirelire
la pute (pop. la putain)	die Hure, die Nutte	la prostituée
se faire engueuler	angeschnauzt werden, eins auf den Deckel kriegen	---
les commissions (f.)	die Besorgungen, die Einkäufe	(faire) les achats/les courses
un avocat	der Rechtsanwalt	un défenseur
sans affaires	ohne Fälle/Aufträge	sans travail
passer pour qn.	als jemand gelten	---
un voleur	ein Dieb	un larron
des sucreries (f.)	Süßwaren	des friandises (f.)
unanimement (adv.)	nach Meinung aller	collectivement
de mémoire de ...	seit es ... gab	depuis/dès qu'il existe
une épicerie	ein Gemischtwarenladen	---
une blouse	der Kittel	un tablier
une moustache	der Schnurrbart	une bacchante
un sage	ein Weiser	---
sans doute	ohne Zweifel	certainement
le Croissant d'Or	der Goldene Halbmond	---
musulman, -e	muslimisch, islamisch	---
un musulman	ein Moslem (ein Anhänger des Islams)	un adepte de l'islam
lancer à la figure	ins Gesicht werfen	---
assidu, -e (adj.)	fleißig	travailleur, -euse (adj.)
salir qch.	etwas schmutzig machen	souiller qch.
la baignoire	die Badewanne	---
au fond	im Grunde (genommen)	en fait
le concierge	der Hausmeister	le portier

MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN
(Éric-Emmanuel Schmitt)

Brigitte Bardot (p. 12, l.3 - p. 15, l.10)

Consignes :

1. Mettez dans le bon ordre :

- ___ Momo lui demande ce qu'il ferait s'il était dans un bateau avec sa femme et Brigitte Bardot et que le bateau coule.
- ___ Momo décide d'en profiter pour voler quelques boîtes de conserve.
- ___ Tous les habitants veulent la voir.
- ___ M. Ibrahim répond qu'il est sûr que sa femme sait nager.
- ___ Cependant M. Ibrahim est retourné derrière sa caisse.
- ___ Soudain la Bardot entre dans l'épicerie pour acheter une bouteille d'eau.
- ___ Un jour, on tourne un film avec Brigitte Bardot dans le quartier de Momo.
- ___ Même M. Ibrahim, qui d'habitude ne bouge pas beaucoup est sorti de son épicerie.
- ___ M. Ibrahim la lui fait payer très cher.

Momo et M. Ibrahim (p. 15, l.11 - p. 16)

Consignes :

2. C'est ce jour-là que Momo et M. Ibrahim sont devenus amis. Il explique à Momo qu'il faut bien qu'il (se) rembourse toutes les boîtes qu'il lui vole. Comment est-ce que Momo économise de l'argent sans que son père s'en rende compte ?

- a. _____
- b. _____
- c. _____
- d. _____
- e. _____

3. Combien d'argent économise-t-il de cette façon ? Qu'est-ce qu'il en fait ?

MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN
(Éric-Emmanuel Schmitt)

Brigitte Bardot (p. 12, l.3 - p. 15, l.10)

Consignes :

1. Mettez dans le bon ordre :

- 6 Momo lui demande ce qu'il ferait s'il était dans un bateau avec sa femme et Brigitte Bardot et que le bateau coule.
 - 4 Momo décide d'en profiter pour voler quelques boîtes de conserve.
 - 2 Tous les habitants veulent la voir.
 - 7 M. Ibrahim répond qu'il est sûr que sa femme sait nager.
 - 5 Cependant M. Ibrahim est retourné derrière sa caisse.
 - 8 Soudain la Bardot entre dans l'épicerie pour acheter une bouteille d'eau.
 - 1 Un jour, on tourne un film avec Brigitte Bardot dans le quartier de Momo.
 - 3 Même M. Ibrahim, qui d'habitude ne bouge pas beaucoup est sorti de son épicerie.
 - 9 M. Ibrahim la lui fait payer très cher.
-

Momo et M. Ibrahim (p. 15, l.11 - p. 16)

Consignes :

- 2. C'est ce jour-là que Momo et M. Ibrahim sont devenus amis. Il explique à Momo qu'il faut bien qu'il (se) rembourse toutes les boîtes qu'il lui vole. Comment est-ce que Momo économise de l'argent sans que son père s'en rende compte ?**
- a. Il lui sert du vieux pain passé dans le four.
 - b. Il ajoute de la chicorée dans le café.
 - c. Il ressert les sachets de thé.
 - d. Il allonge le beaujolais avec du vin moins cher.
 - e. Il remplace la terrine campagnarde par des pâtés pour chiens.
- 3. Combien d'argent économise-t-il de cette façon ? Qu'est-ce qu'il en fait ?**
- Il économise 200 francs. Il va voir de nouveau une pute.

MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN
(Éric-Emmanuel Schmitt)

Vlan : sourire ! (p.21 - p.26)

Le rôle du sourire :

Monsieur Ibrahim : « *C'est sourire, qui rend heureux !* » (page 22, lignes 6/7)

Momo	Monsieur Ibrahim
=>	

Consignes :

Vrai ou faux ? :

	Vrai	Faux
La prof de maths réexplique toujours les exercices.		
À la cantine, Momo reçoit un dessert de plus.		
Le prof de sport n'est pas content parce que Momo a oublié ses chaussures de tennis.		
Dans la rue de Paradis, la plus belle femme lui refuse ses services.		
Momo a la même attitude envers le sourire qu'avant.		

La réaction du père face au sourire de Momo :

MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN
(Éric-Emmanuel Schmitt)

Vlan : sourire ! (p.21 - p.26)

Le rôle du sourire :

Monsieur Ibrahim : « *C'est sourire, qui rend heureux !* » (page 22, lignes 6/7)

Momo	Monsieur Ibrahim
<p>Quelle est l'attitude de Momo face au fait de « sourire » ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il a une attitude négative. • « Sourire », c'est quelque chose pour les riches et les gens heureux. 	<p>Qu'en pense Monsieur Ibrahim ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il a une attitude positive. • Il est pauvre, mais il sourit. • Il conseille à Momo de sourire.
<p>Résultats :</p> <p>⇒ Momo sourit à tout le monde. Les gens sont plus gentils avec lui.</p> <p>⇒ « sourire » = l'arme absolue !</p>	

Consignes :

Vrai ou faux ? :

	Vrai	Faux
La prof de maths réexplique toujours les exercices.		<input checked="" type="checkbox"/>
À la cantine, Momo reçoit un dessert de plus.	<input checked="" type="checkbox"/>	
Le prof de sport n'est pas content parce que Momo a oublié ses chaussures de tennis.		<input checked="" type="checkbox"/>
Dans la rue de Paradis, la plus belle femme lui refuse ses services.		<input checked="" type="checkbox"/>
Momo a la même attitude envers le sourire qu'avant.		<input checked="" type="checkbox"/>

La réaction du père face au sourire de Momo :

Le père de Momo est très étonné parce qu'il n'a pas l'habitude de voir Momo sourire. Il voit les changements dans le comportement de son fils et il se demande tout de suite si son fils a fait une connerie/une bêtise. Il réagit en fait très mal et oblige Momo de s'approcher vers lui. Il constate que son fils a les dents en avant et qu'il faut lui mettre un appareil. Quant à lui-même, il faut dire qu'il continue à vivre comme avant, sans changer de comportement.

MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN
(Éric-Emmanuel Schmitt)

Questions (p.54 - p.65)

1. Résumer la situation : *Qui a rendu visite à Momo ? Comment se comporte sa mère ? Et Momo ? => Momo ne dit pas qui il est, il cache son identité. Sa mère fait semblant de le croire ...*
2. **p.54** Qu'est-ce que demande Momo à M. Ibrahim ?
3. Que répond M. Ibrahim ?
4. Est-ce que tous deux sont sérieux ?
5. Est-ce que c'est facile d'adopter Momo ?
6. Est-ce que la mère de Momo est d'accord ? À votre avis, pourquoi ? Pas mieux que son fils revienne avec elle ?
7. **p.55** Que dit M. Ibrahim à propos de sa femme ?
8. Qu'est-ce qu'il propose pour l'été ?
9. Que veut faire M. Ibrahim pour fêter l'adoption ?
10. Que veut-il faire cet été ?
11. Comment voudrait se déplacer Momo ?
12. Comment est-ce qu'il appelle M. Ibrahim pour la première fois ?
13. Comment réagit Momo lorsqu'il dit « papa » ? Comment voit-il l'avenir ?
14. Où est-ce qu'ils vont ensuite ?
15. **p.56** Est-ce que M. Ibrahim est fier que Momo soit son fils ?
16. Que fait le vendeur ?
17. Qu'est-ce qu'il veut savoir ?
18. Comment est le « permis » de M. Ibrahim ?
19. Est-ce que M. Ibrahim est patient avec le vendeur ?
20. Comment est-ce qu'il veut payer ?
21. **p.57** Quelle est sa réaction face aux propositions du vendeur ?
22. Comment réagit le vendeur devant les billets ?
23. Pourquoi ne veut-il pas le liquide à votre avis ?
24. Que dit M. Ibrahim pour convaincre le vendeur ?
25. Est-ce que celui-ci est finalement d'accord ?

Épreuve écrite

Vocabulaire :

(9 points)

« Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran »

Remplissez les trous :

français	allemand	synonyme
casser		
le cochon		
	Einkäufe machen, besorgen	
	das Problem	le problème
	als Dieb gelten
		commencer à faire qch.
	stehlen, entwenden, klauen	
hurler		
		travailleur, - euse (adj.)
	jemanden verdächtigen
	der Verkehr	le trafic

___ / 9 p.

Vocabulaire :**(9 points)****« Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran »**

Remplissez les trous :

français	allemand	synonyme
casser	<u>zerbrechen, kaputt machen</u>	<u>détruire, rompre, briser</u>
le cochon	<u>das Sparschwein</u>	<u>la tirelire</u>
<u>faire les achats</u>	Einkäufe machen, besorgen	<u>faire les courses, porter les commissions</u>
<u>l'ennui</u>	das Problem	le problème
<u>passer pour un voleur</u>	als Dieb gelten
<u>se mettre à faire qch.</u>	<u>anfangen etwas zu tun</u>	commencer à faire qch.
<u>voler</u>	stehlen, entwenden, klauen	<u>escamoter, chouraver, dérober</u>
hurler	<u>schreien</u>	<u>crier</u>
<u>assidu, -e (adj.)</u>	<u>fleißig</u>	travailleur, -euse (adj.)
<u>soupçonner qn., suspecter qn.</u>	jemanden verdächtigen
<u>la circulation</u>	der Verkehr	le trafic

___ / 9 p.

Décrivez le personnage de Monsieur Ibrahim (son caractère, son apparence physique) !

(Attention : des phrases complètes)

___ / 6 p.

Monsieur Ibrahim est un vieil épicier sage qui tient une épicerie dans un quartier juif. Momo se met à voler quelque chose pour vivre et se nourrir. Et c'est chez M. Ibrahim, « l'Arabe du coin », qu'il le fait. L'épicier n'est pas si aveugle que Momo ne pense. M. Ibrahim est tout simplement un philosophe et soufi. Il trouve les solutions des problèmes dans son Coran. Alors Momo commence une amitié très profonde avec M. Ibrahim. Tandis que le père a tant de tristesse dans la maison, l'Arabe, qui a ouvert de huit heures du matin jusqu'à minuit et même le dimanche, sourit beaucoup.

Monsieur Ibrahim travaille beaucoup. Il explique tout à Momo. Il a les yeux en pistache et les dents en ivoire. Il porte une blouse grise sur une chemise blanche. Il est bienveillant. Il sait que Momo lui vole des boîtes de conserve, mais il excuse le vol. M. Ibrahim a une épicerie. Il aime Momo qui n'éprouve aucun respect pour lui. M. Ibrahim n'aime pas les préjugés.

Monsieur Ibrahim porte une blouse. Il a des dents en ivoire, des yeux en pistache et une moustache. Il est très sage et vieux. Il est aussi un adepte de l'islam. M. Ibrahim a une épicerie dans un quartier juif. Il est tranquille parce qu'il sourit beaucoup et ne bouge pas. Il a une attitude protectrice parce qu'il explique tout à Momo.

Monsieur Ibrahim est très assidu. Il porte une chemise blanche. Il est bienveillant. Il tient une épicerie dans un quartier juif. Il a une moustache. Il est marié. Il connaît Moïse et il l'appelle Momo parce que c'est moins impressionnant. Il a des dents en ivoire. Il n'est pas Arabe, il est musulman. Il aime beaucoup Momo et il lui explique la conception de la vie.

Monsieur Ibrahim est un musulman qui a un petit magasin. Il est très sage et lit dans son Coran. Il est très âgé et il n'a pas de beau visage. Mais il rit toujours et il est très content de sa vie. Cela le rend aimable. Son magasin est ouvert le dimanche, alors il n'a pas de temps pour lui-même.